

# 1 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10] Kaori**

This was a fate

**[00:26] Kaori**

that I wasn't expecting.

**[00:42] Kaori**

Ryo.

**[00:43] Ryo**

Kaori.

**[00:44] Ryo**

There're lines all over  
your face from where you slept.

**[00:47] Kaori**

No way.

**[00:49] Ryo**

I'm kidding.

**[00:50] Ryo**

It looked like you were  
having a nightmare, though.

**[00:51] Ryo**

Are you okay?

**[00:52] Kaori**

Jeez, that scared me.

**[00:55] Kaori**

Just a dream.

**[00:56] Holly**

She's probably tired.

**[00:58] Holly**

You've been making her do all the  
wedding preparations by herself.

**[01:01] Mocchie**

Well said, Holly-neesan.

**[01:04] Ryo**

And that's my fault?

**[01:05] Mocchie**

Yes, it is.

**[01:07] Holly**

Hey, hey, Kaori-chan, how about here?

**[01:09] Holly**

They clothing rentals, too. It's my pick.

**[01:12] Kaori**

You're right.

**[01:13] Kaori**

I like it.

**[01:14] Holly**

Right?

**[01:14] Ryo**

Hey, wait.

**[01:16] Ryo**

What is this?

**[01:17] Ryo**

I'm never wearing this thing.

**[01:20] Falcon**

You don't have a say in this anymore.

**[01:22] Falcon**

The groom wears a tuxedo.

It's been that way for a long time.

**[01:26] Ryo**

And who made up that rule?

**[01:28] Falcon**

I'd have gotten a chance to see Kaori,

**[01:30] Falcon**

in all her glory, if my eyesight  
were a little better.

**[01:33] Falcon**

A Kaori special, to help you wake up.

**[01:36] Kaori**

Thanks, Falcon.

**[01:38] Ryo**

Give me a coffee, too, Umibozu.

**[01:40] Falcon**

Don't call me that.

**[01:43] Ryo**

I'm asking to be topped off.

**[01:44] Falcon**

And I'm refusing.

**[01:51] Holly**

How is Kaori-chan supposed to wear a  
wedding dress if you don't wear a tuxedo?

**[01:55] Ryo**

White.

**[01:56] Ryo**

White.

**[01:56] Ryo**

It's all white, head to toe!

**[01:59] Ryo**

It's not my style!

**[02:00] Ryo**

Right, Mocchie?

**[02:01] Mocchie**

It's all right, you'll look good in it.

**[02:04] Mocchie**

Do you want me to get you changed?

**[02:07] Falcon**

Come in.

**[02:11] Falcon**

Welcome, ma'am.

**[02:13] Falcon**

Are you here alone?

**[02:15] Reiko**

Um...

**[02:15] Ryo**

Allow me to help you with your belongings.

**[02:17] Ryo**

Now, this way, please.

**[02:18] Ryo**

Make way!

**[02:19] Ryo**

Make way!

**[02:22] Ryo**

Have a seat, please.

**[02:24] ---**

Come, come, come.

**[02:28] Ryo**

What's your pleasure, mademoiselle?

**[02:29] Ryo**

Ow, ow!

**[02:30] Kaori**

That isn't your job, is it?

**[02:33] Ryo**

It hurts, Kaori.

**[02:36] Holly**

Wait, isn't she Reisen-san?

**[02:41] Rocco**

Who?

**[02:42] Holly**

Please, Rocco, you don't know her?

**[02:44] Holly**

She's a fortune teller.

She's famous for being spot-on.

**[02:48] Reiko**

Excuse me,

**[02:50] Reiko**

I was told that I could  
meet City Hunter here.

**[02:56] Reiko**

That he would take on a job  
if I said the secret word.

**[03:00] Ryo**

The secret word?

**[03:02] Ryo**

What are you talking about?

**[03:06] Reiko**

X Y Z.

**SIGN** Angel Heart

**[03:28] Falcon**

Thank you very much.

**[03:31] Reiko**

My name is Kawamoto Reiko.

**SIGN** Kawamoto Reiko

Fortune telling and divination

**[03:35] Reiko**

The other day, when I read a client's  
fortune, I saw a future in which he dies.

**[03:45] Reiko**

He's a plastic surgeon named Suzuki  
Kengo, who works in Setagaya.

**[03:50] Ryo**

Um...

**[03:52] Ryo**

You just said you could see his  
death in the future, didn't you?

**[03:56] Reiko**

I can see people's fates.

**[03:59] Kaori**

Fates?

**[04:01] Ryo**

But that's just fortune telling, right?

**[04:05] Kaori**

Go on.

**[04:08] Reiko**

I didn't think the police  
would take me seriously.

**[04:11] Reiko**

I heard rumors about City Hunter.

**[04:15] Reiko**

Would you please protect him?

**[04:19] Kaori**

Why do you care so much when  
you're a complete stranger?

**[04:26] Reiko**

I've predicted the misfortunes  
of many of my clients

**[04:31] Reiko**

and I've never once been able  
to do anything about it.

**[04:34] Reiko**

I can't take it anymore.

**[04:41] Reiko**

I thought maybe City Hunter  
could change the future.

**SIGN** The most accurate crystal ball  
fortune teller today, Reisen

**[04:55] Kaori**

That's him.

**[04:58] Kaori**

I wonder why he got divorced.

**[05:01] Reiko**

Divorced?

**[05:03] Kaori**

Weren't you listening when  
Reiko-san was talking?

**[05:05] Kaori**

Suzuki-san broke up with  
his wife five years ago.

**[05:08] Ryo**

Ah.

**[05:10] Ryo**

Hey, do you really believe  
she can see the future?

**[05:18] Kaori**

You must have taken on the job because  
you had a hunch she was the real deal,

**[05:21] Kaori**

didn't you?

**[05:24] Ryo**

Abandoning a woman, after seeing her  
tears, isn't a many thing to do.

**[05:41] Suzuki**

Minori-san.

**[05:45] Ryo**

The arrival of his new girlfriend, I guess?

**[05:57] Suzuki**

Minori-san!

**[05:58] Suzuki**

Minori-san, wait!

**[06:00] Suzuki**

Sorry. Here.

**[06:01] Suzuki**

Minori-san!

**[06:04] Suzuki**

Minori-san.

**[06:07] Suzuki**

Let me finish talking.

**[06:10] Suzuki**

True, we had some enjoyable meals together.

**[06:16] Suzuki**

But that wasn't because I was trying  
to get with you or anything.

**[06:20] Minori**

He won't believe you.

**[06:24] Minori**

You might really end up getting killed.

**[06:30] Minori**

Please.

**[06:32] Minori**

Could you at least pay him so  
that he doesn't get agitated?

**[06:37] Minori**

I'll pay you back later, I promise.

**[06:42] Suzuki**

No.

**[06:43] Suzuki**

You don't need to worry about me.

**[06:49] Minori**

If something ever happened  
to you, Sensei, I....

**[07:17] Ryo**

Hey, hey, lady!

**[07:20] Ryo**

Wanna mukkori with me?

**[07:35] Shibata**

So?

**[07:35] Shibata**

Did it look like he was going to pay?

**[07:37] Minori**

Nope, not at all.

**[07:40] Minori**

What a pain.

**[07:42] Shibata**

*In that case, we'll just make him sign*

*up for life insurance and then kill him.*

**[07:47] Minori**

*That's so scary.*

**[07:53] Reiko**

A badger game?

**[07:54] Ryo**

Yeah.

**[07:55] Ryo**

Suzuki-san was being threatened out of 10 million yen in damages by a violent gang.

**[08:02] Ryo**

"Punk, do you have any idea what's going to happen to you if you don't pay up?"

**[08:06] Ryo**

The usual.

**[08:08] Kaori**

He hasn't realized that Minori-san is in on the scam.

**[08:12] Kaori**

Please, let us handle the case.

**[08:20] Ryo**

Your predictions sure are amazing, though.

**[08:23] Ryo**

How do you see fate?

**[08:28] Reiko**

I do my fortune telling through crystal-gazing.

**[08:31] Ryo**

Whoa.

**[08:33] Reiko**

I have my clients tell me about themselves and about their troubles,

**[08:36] Reiko**

and I focus on a crystal, and I see their futures.

**[08:41] Ryo**

With this sphere, huh?

**[08:43] Reiko**

It's said that inspiration plays an important role in your ability to see the future.

**[08:49] Reiko**

Likewise with channeling and precognitive dreams.

**[08:53] Kaori**

Precognitive dreams?

**[08:55] Ryo**

Yeah?

**[08:56] Ryo**

Oh, maybe I should have you  
check out my fortune, too.

**[09:18] Ryo**

Kaori, I talked to them.

**[09:21] Kaori**

Huh? What?

**[09:23] Ryo**

What do you mean, "what"?

**[09:26] Ryo**

We arranged to meet up.

**[09:27] Ryo**

With that badger.

**[09:29] Kaori**

Really?

**[09:32] Falcon**

Have some going-away gifts.

**[09:38] Ryo**

No, no, no.

**[09:40] Ryo**

I'm not going to war, dude.

**[10:07] Shibata**

Who the hell are you?

**[10:10] Ryo**

Suzuki Kengo-san's representatives.

**[10:12] Shibata**

Representatives?

**[10:14] Shibata**

Lawyers?

**[10:16] Ryo**

Yeah, something like that.

**[10:19] Shibata**

Fine.

**[10:20] Shibata**

So, the money?

**[10:22] Ryo**

Money?

**[10:27] Ryo**

Well...

**[10:29] Ryo**

Crap, I don't have it.

**[10:30] Ryo**

Not right now.

**[10:32] Ryo**

So here's a proposal.

**[10:34] Shibata**

Proposal?

**[10:38] Ryo**

I get it, you're pissed.

**[10:41] Ryo**

So for five minutes—No, ten minutes—  
I'll keep my hands to myself.

**[10:49] Ryo**

Meanwhile, you can beat me up. Okay?

**[10:52] Ryo**

And if I don't get on my knees,  
you forget about the money.

**[10:57] A**

What is this bullshit?!

**[11:01] Shibata**

And if you do get on your knees?

**[11:03] Ryo**

I'll double your price: 20 million.

**[11:07] Ryo**

Not a bad deal, is it?

**[11:09] Shibata**

If you're lying, I'll hunt you  
to the ends of the earth.

**[11:13] Ryo**

Oh, my.

**[11:15] Shibata**

Yamazawa.

**[11:16] Yamazawa**

Yes?

**[11:17] Shibata**

Keep time.

**[11:17] Yamazawa**

Yes.

**[11:43] ---**

I'm so sorry!

**[11:46] Ryo**

You okay?

**[11:49] Ryo**

Twenty million, remember?

**[11:54] Ryo**

Stop!

**[11:56] Ryo**

See.

**[12:01] Kaori**

Ryo, you're a minute over.

**[12:04] Ryo**

Oh, really?

**[12:05] Ryo**

Then that minute was a freebie.

**[12:08] Ryo**

I guess it's game over.

**[12:10] Shibata**

You!

**[12:14] Ryo**

Now, now, that's cheating.

**[12:18] Shibata**

Shut up.

**[12:21] Ryo**

So this is how it goes down, huh?

**[12:36] Kaori**

One, two...

**[13:16] Ryo**

Kaori.

**[13:20] Ryo**

Are you okay?

**[13:34] A**

Put your guns down!

**[13:35] Saeko**

Shinjuku Nishi Station.

**[13:37] Saeko**

You're under arrest for violation  
of Swords and Firearms Law.

**[13:45] A**

Secure them!

**[13:49] Ryo**

Saeko.

**[13:51] Ryo**

That was just a *little* late, wasn't it?

**[13:53] Saeko**

I heard gunshots, so I  
figured it's about time.

**[13:56] Saeko**

Are you all right, Kaori-san?

**[13:58] Kaori**

Yes.

**[13:59] Ryo**

And you investigated their other  
crimes for us, didn't you?

**[14:03] B**

Huh?

**[14:04] B**

Oh, yeah.

**[14:06] B**

Seta Minori fessed up everything.

**[14:09] Ryo**

Oh, yeah?

**[14:15] Komiyama**

Who is that Saeba guy, anyway?

**[14:21] Komiyama**

Oh, right.

**[14:24] Komiyama**

I promised not to ask.

**[14:26] Saeko**

You're dismissed.

**[14:27] Komiyama**

Yes, ma'am.

**[14:28] Komiyama**

Excuse me.

**SIGN** Superintendent Nogami Saeko

**[14:38] Reiko**

Thank you so much.

**[14:41] Reiko**

I'll deposit your rewards right away.

**[14:47] Kaori**

Why did you lie about  
Suzuki-san being a client?

**[14:53] Reiko**

Huh?

**[14:54] Ryo**

Your tears, when you came  
to request our services.

**[15:00] Ryo**

It was hard to believe you'd shed  
such tears for a complete stranger.

**[15:10] Kaori**

Suzuki-san's divorced wife...

**[15:13] Kaori**

That was you, wasn't it?

**[15:16] Kaori**

You're still worried about him,  
even though you're apart.

**[15:21] Kaori**

So you were reading his fortunes, correct?

**[15:24] Kaori**

Why did you have to break  
up if you love him so much?

**[15:30] Reiko**

That was our fate.

**[15:33] Kaori**

Fate?

**[15:34] Ryo**

You saw a future in which your  
being by him caused him misfortune.

**[15:41] Kaori**

There was nothing I could do.

**[15:44] Kaori**

But I don't regret it.

**[15:47] Kaori**

Even though we're apart,  
I can still watch over him.

**[15:52] Kaori**

This is my expression of love.

**[15:57] Kaori**

Have a look at this.

**SIGN** Name: Reiko

**[16:01] Kaori**

Your husband hadn't filed the divorce papers.

**SIGN** Marital status: Wife

**[16:07] Kaori**

I think, even now, five years later,  
he's still waiting for you.

**[16:16] Kaori**

He's praying that the future will  
change for the two of you someday.

**[16:48] Kaori**

I wonder why they had to part ways  
when they love each other so much.

**[16:58] Kaori**

Reiko-san and Suzuki-san.

**[17:01] Ryo**

Oh.

**[17:04] Ryo**

Well, I think one is happier  
not knowing the future.

**[17:15] Kaori**

Actually, I've been having dreams lately.

**[17:22] Ryo**

Dreams?

**[17:25] Kaori**

The same dream, over and over.

**[17:29] Kaori**

They're strangely vivid.

**[17:31] Kaori**

I've been thinking maybe  
they're precognitive.

**[17:39] Kaori**

I'm so silly, huh?

**[17:41] Kaori**

No matter what happens, I'm going to  
be with you forever, going forward.

**[17:56] Ryo**

Say, Kaori,

**[17:59] Ryo**

about what we were talking about earlier...

**[18:06] Ryo**

I'll wear it.

**[18:11] Kaori**

Wear what?

**[18:13] Ryo**

*It.*

**[18:17] Kaori**

Are you talking about the tuxedo?

**[18:21] Kaori**

Really?

**[18:22] Kaori**

But you said it's not your style.

**[18:28] Ryo**

Yeah, I did.

**[18:30] Ryo**

I'd rather kill myself.

**[18:34] Ryo**

Don't remind me!

**[18:36] Ryo**

You're ruining my determination.

**[18:42] Ryo**

But

**[18:46] Ryo**

you want to wear a wedding  
dress, and I get that.

**[18:58] Ryo**

Quit crying.

**[19:00] Kaori**

But I didn't think you'd say okay.

**[20:17] A**

Stop the bleeding.

**[20:18] B**

Yes.

**[20:19] A**

Gauze.

**[20:19] [SONG] Text**

Operation in Progress

**[20:21] [SONG] Text**

Operating Room

**[20:40] A**

Makimura Kaori-san is suffering  
severe inflammation in the brain.

**[20:44] A**

There's a high chance that  
she'll become brain dead.

**[21:04] B**

I'm told they'll be doing the  
second brain death diagnosis.

**[21:10] B**

Ryo,

**[21:13] B**

here.

**[21:17] B**

It was in Kaori-san's belongings.

**SIGN** Organ Donor Card

**[21:54] Kaori**

*Dear Ryo,*

**[21:56] Kaori**

*If you're reading this now,  
I guess I'm on a hospital bed.*

**[22:02] Kaori**

*Or maybe I'm...*

**[22:07] Kaori**

*I'm really sorry about keeping  
my donor card secret.*

**[22:13] Kaori**

*Since I met you, since I spent time with you,*

**[22:17] Kaori**

*since you became invaluable to me,  
I decided I didn't want you to die.*

**[22:23] Kaori**

*And I want to live on,  
so that you wouldn't be alone.*

**[22:28] Kaori**

*That's become my wish.*

**[22:32] Kaori**

*But one of us might pass away first.*

**[22:38] Kaori**

*There are people like me who want to live,*

**[22:44] Kaori**

*and people like me who have  
someone they wish to live.*

**[22:48] Kaori**

*If it comes to it, I want to make  
myself useful to those people.*

**[22:51] Kaori**

*That's why I made this card.*

**[22:56] Kaori**

*Besides,*

**[22:57] Kaori**

*I figure if I can live on inside those people, you might be a little less lonely.*

**[23:09] Kaori**

*So please don't be sad.*

**[23:13] Kaori**

*I'll always be by your side.*

**[23:18] Kaori**

*Always.*

**[23:20] Kaori**

*Thanks for everything, Ryo.*

**SIGN** One Year Later

**[23:59] (Flashback) A**

Dad!

**[24:01] (Flashback) A**

Dad!

**[24:11] A**

Is this woman really going to wake up?

**[24:14] Liu**

Do something, please.

**[24:16] Liu**

We need this woman.

**[24:18] A**

But I think the rest is up to her.

**[24:23] B**

She's been comatose for a year.

**[24:25] B**

Why are we spending so much money to keep this woman alive?

**[24:30] Carlito**

Code name Glass Heart.

**[24:33] Carlito**

I've heard of her before.

**[24:36] A**

Glass Heart? Her?

**[24:40] Carlito**

She completes her missions flawlessly without ever revealing her face.

**[24:44] Carlito**

She's one of the top assassins in the organization.

**[24:48] Carlito**

Alas...

**[24:50] Carlito**

Despite her impeccable skill, she had too sensitive a soul.

**[24:55] Carlito**

She seemed to be faint-hearted,

just like her name would suggest.

**[25:02] A**

Who's her heart donor?

**[25:08] Carlito**

You don't need to know.

**[25:22] Ryo**

Don't die.

**[25:27] Ryo**

Please, don't die.

**[25:38] Kaori**

*Ryo.*

**[25:42] Kaori**

*I want to live.*

**[25:46] Kaori**

*I don't want to be apart from you.*

**[26:35] A**

Jeez.

**[26:38] Ryo**

Hey, sexy lady.

**[26:41] Ryo**

Are you looking for a taxi?

**[26:43] Ryo**

Wanna go for a drive with Ryo-chan instead?

**[26:50] Ryo**

You're lucky I just  
happened to be passing by.

**[26:56] Saeko**

You're painful to look at.

**[26:59] Ryo**

Don't be so cold.

**[27:01] Saeko**

I can tell you're trying to be normal.

**[27:05] Saeko**

That's why you're painful to look at.

**[27:09] Ryo**

You're so hard to deal with, Saeko.

**[27:13] Saeko**

It's been a year now,  
since Kaori-san's heart was stolen.

**[27:18] Saeko**

We've lost all our leads.

**[27:24] Saeko**

You still haven't given up, have you?

**[27:34] Saeko**

You know it's faster if we take a right here.

**[27:37] Ryo**

No.

**[27:39] Ryo**

This way's a shortcut.

**[27:41] Saeko**

Here we go.

**[27:42] Saeko**

You're scheming something again, aren't you?

**[27:50] Saeko**

I'm sorry.

**[27:59] Saeko**

When does Ryo plan to get over it?

**[28:04] Saeko**

He hasn't taken a single client this past year.

**[28:08] (Flashback) Falcon**

You're like a loose kite.

**[28:12] (Flashback) Falcon**

You're going to fall unless you change something.

**[28:16] (Flashback) Falcon**

You'll never go back to being a proper human being again.

**[28:24] (Flashback) Ryo**

I would never have entered this line of work if I were ever a proper human being.

**[28:39] (Flashback) Ryo**

Sure, I'll quit.

**[28:41] (Flashback) Ryo**

After my last job.

**[29:00] Falcon**

You still haven't found the transplant coordinator's vehicle?

**[29:05] Saeko**

No.

**[29:07] Falcon**

The time limit for a transplant is three to four hours after extraction.

**[29:14] Falcon**

They couldn't have gotten far.

**[29:16] Saeko**

But there's no sign at any hospital of her transplant operation.

**[29:24] Saeko**

I'm afraid Kaori-san's heart is already...

**[29:31] Falcon**

He might still be looking for it, though.

**[29:35] Falcon**

For Kaori's heart.

**[29:41] Carlito**

What happened here?

**[29:44] A**

She got away.

**[29:49] Carlito**

She woke up.

**[29:57] B**

*What is it?*

**[29:59] Carlito**

Glass Heart has escaped.

**[30:03] B**

Bring her back immediately.

**[30:06] B**

If she resists, you have  
permission to take her out.

**[30:12] Carlito**

Okay.

**[30:13] B**

Carlito.

**[30:16] B**

You go with them.

**[30:51] Kaori**

*Ryo.*

**[30:53] Kaori**

*I want to live.*

**[31:00] B**

Ryo.

**[32:38] Ying**

X

**[32:41] Ying**

Y

**[32:44] Ying**

Z.

**[33:00] Mocchie**

Oh, dear.

**[33:02] Mocchie**

You there.

**[33:05] Mocchie**

Are you okay?

**[33:08] Ying**

X

**[33:10] Ying**

Y

**[33:12] Ying**

Z.

**[33:14] Mocchie**

You're looking for City Hunter?

**[33:18] Mocchie**

Ow, ow, ow!

**[33:20] Mocchie**

Wait, what are you—

**[33:22] Ying**

What is, "City Hunter"?

**[33:24] Mocchie**

I wouldn't know.

**[33:25] Mocchie**

Ow!

**[33:27] Ying**

What is "XYZ"?

**[33:28] Mocchie**

Me Chinese, no understand Japanese.

**[33:34] Mocchie**

Actually, I might be Parisienne.

**[33:39] Mocchie**

I guess... sumnida.

**[33:48] Mocchie**

Well, you see...

**[33:50] Ying**

Please, mister.

**[33:53] Mocchie**

Mister?!

**[33:54] Mocchie**

Hey, I'm a Miss!

**[33:56] Mocchie**

You— Ow, ow, ow!

**[33:57] Mocchie**

A secret word!

**[33:58] Mocchie**

XYZ is a secret word!

**[34:01] Mocchie**

You say it when

**[34:03] Mocchie**

you want to make a request to an  
underground sweeper named City Hunter.

**[34:05] Mocchie**

I swear, that's all I know.

**[34:08] Mocchie**

Help me.

**[34:14] Mocchie**

Is that...

**[34:18] Mocchie**

Oh, my.

**[35:04] Falcon**

Kaori?

**[35:09] Falcon**

Sorry.

**[35:10] Falcon**

Wrong person.

**[35:12] Falcon**

My eyesight isn't great.

**[35:59] Falcon**

There you are.

**[36:15] Mocchie**

It smells good.

**[36:26] Mocchie**

It's delicious.

**[36:36] Mocchie**

Why?

**[36:39] Mocchie**

I don't know this shop.

**[36:43] Mocchie**

I've never had this drink.

**[36:46] Mocchie**

This isn't me!

**[37:03] Ryo**

Is it true?

**[37:04] Falcon**

Yeah.

**[37:06] Falcon**

She said it was delicious.

**[37:19] Mocchie**

Ryo-chan!

**[37:23] Mocchie**

There you are!

**[37:25] Mocchie**

Ryo-chan!

**[37:26] Ryo**

What? What?

**[37:28] Mocchie**

Hear me out!

**[37:43] A**

Are you all right?

**[37:55] Mocchie**

And that woman had this  
*huge* scar on her chest.

**[38:00] Mocchie**

And I'm dainty, right?

**[38:02] Mocchie**

I thought she was going to kill me.

**[38:09] Falcon**

You sure brought home a wacky one

along with your information for Ryo.

**[38:20] Mocchie**

My.

**[38:23] Mocchie**

What a handsome man.

**[38:27] Mocchie**

Oh, dear.

**[38:28] Mocchie**

You're wearing the same  
clothes as that woman.

**[38:35] Liu**

Where's Glass Heart?

**[38:37] Ryo**

Oh? Her name's Glass Heart, huh?

**[38:41] Ryo**

That's an odd name.

**[38:43] Liu**

City Hunter.

**[38:49] Mocchie**

Help me!

**[39:00] Liu**

Take me to the woman.

**[39:03] Ryo**

You make it sound easy.

**[39:08] Ryo**

Are you going to walk around  
town with that wicked thing?

**[39:21] Ryo**

Who is the woman?

**[39:25] Ryo**

Is the wound on her chest  
from a heart transplant?

**[39:32] Ryo**

Is it my partner

**[39:35] Ryo**

Kaori's heart?

**[39:41] Ryo**

Answer me.

**[39:46] Liu**

It is.

**[39:49] Ryo**

Who is she?

**[39:54] Liu**

She's an assassin for our organization.

**[39:57] Ryo**

Assassin.

**[40:00] Ryo**

Why was it transplanted into her?

**[40:06] Liu**

Because she was a distinguished human resource.

**[40:08] Ryo**

Then why are you after her?

**[40:12] Liu**

She betrayed the organization.

**[40:18] Ryo**

So you're going to take her down.

**[43:39] Mocchie**

X

**[43:42] Mocchie**

Y

**[43:45] Mocchie**

Z.

**[44:02] Doc**

She's fine.

**[44:04] Doc**

She's not in mortal danger.

**[44:06] Ryo**

Sorry about this, Doc.

**[44:08] Ryo**

I couldn't take her to an outside hospital.

**[44:11] Doc**

Give me a break.

**[44:12] Doc**

You do this all the time.

**[44:14] Tomo**

We're done.

**[44:17] Doc**

Thanks, Tomo-chan.

**[44:19] Doc**

You can go home for the day.

**[44:21] Tomo**

Okay.

**[44:22] Tomo**

I'll see you soon.

**[44:24] Doc**

Yup.

**[44:29] Doc**

Oh yeah, there was a surgical wound on her chest.

**[44:36] Ryo**

Yeah.

**[44:43] Saeko**

An assassin?

**[44:44] Saeko**

Why didn't you interrogate him further?

**[44:48] Ryo**

He's also an assassin  
from that organization.

**[44:51] Ryo**

He might have bit off his own  
tongue if I cornered him.

**[44:54] Saeko**

I was wondering who all those  
strange people in town were.

**[44:59] Saeko**

That explains it.

**[45:01] Saeko**

The name Glass Heart is a code  
name the organization gave her.

**[45:06] Ryo**

Secret organization Legion, huh?

**[45:09] Saeko**

All I know is the name.

**[45:10] Saeko**

I don't know the details, but they're  
in Tokyo, San Francisco, Taiwan...

**[45:16] Saeko**

There are records of crimes

**[45:18] Saeko**

thought to be of Legion's doing  
elsewhere across the world, as well.

**SIGN** Pattern based on images 3 and 2 (no matches)

**[45:23] Falcon**

So the transplant recipient was an assassin.

**[45:27] Falcon**

How ironic.

**[45:33] Saeko**

Wait a second, that unsolved case...

**[45:38] Saeko**

It was exactly a year ago.

**[46:00] (Flashback) A**

Dad, I bought it.

**[46:07] (Flashback) A**

Dad. Dad!

**[46:09] (Flashback) A**

Dad!

**[46:12] (Flashback) A**

Dad, are you okay?

**[46:14] (Flashback) A**

Dad!

**[46:21] Carlito**

*Your next mission:*

**[46:23] Carlito**

*Board flight AH-512 from Haneda to Seattle.*

**[46:29] Carlito**

*Are you listening, Glass Heart?*

**[46:46] Falcon**

She jumped to her death?

**[46:48] Saeko**

A bystander called an ambulance.

**[46:53] Saeko**

That might have been her that  
was taken to the hospital.

**[46:57] Falcon**

But I thought there weren't any records  
of a heart transplant at any hospital.

**[47:00] Saeko**

She disappeared the night she  
was taken to the hospital.

**[47:05] Ryo**

I guess the organization recovered her, huh?

**[47:08] Liu**

Because she was a distinguished  
human resource.

**[47:12] Saeko**

In that case, they would be the ones who  
hijacked the organ transport vehicle.

**[47:19] Ryo**

But Glass Heart...

**[47:21] Liu**

She betrayed the organization.

**[47:25] Saeko**

Apparently, Legion gathers  
orphans from around the world

**[47:29] Saeko**

and trains them to be assassins.

**[47:33] Saeko**

They don't hesitate to take them down  
if they betray the organization.

**[47:36] Saeko**

They're dispensable. Pawns.

**[47:39] Falcon**

A sensitive, faint heart,  
as if made of glass.

**[47:45] Falcon**

Hence "Glass Heart," eh?

**[47:54] Saeko**

Ryo.

**[47:55] Saeko**

What do you think you're doing?

**[48:03] Ryo**

I still haven't heard her request.

**[48:06] Ryo**

She said it.

**[48:09] (Flashback) Ying**

X

**[48:12] (Flashback) Ying**

Y

**[48:15] (Flashback) Ying**

Z.

**[48:30] Ying**

*Where am I?*

**[48:57] Ying**

Who the hell are you?

**[49:15] Ying**

Xin-Hong.

**[49:20] Liu**

You're safe.

**[49:27] Liu**

Let's go back to the organization.

**[49:30] Liu**

They deployed not just standard soldiers, but Carlito to capture you.

**[49:36] Liu**

We have to go back soon,

**[49:40] Liu**

or they'll kill you.

**[49:43] Ying**

I can't go back.

**[49:48] Liu**

Just come with me.

**[49:56] Ying**

Kill me.

**[50:00] Ying**

Then you kill me.

**[50:08] Liu**

I can't.

**[50:28] Ying**

I want to die.

**[50:32] Ying**

So, why?

**[50:37] (Flashback) Kaori**

I want to live.

**[50:39] (Flashback) Kaori**

I don't want to be apart from you.

**[50:46] Ying**

Ryo.

**[51:27] Ryo**

It's gotten a bit cold, huh?

**[51:31] Ryo**

I guess I'll order another.

**[51:34] Ryo**

For you, as well.

**[51:37] Ryo**

It's so loud.

**[51:47] Ryo**

I can hear your heart from here.

**[52:05] Ying**

What is this?

**[52:12] Ying**

I've never heard your voice before, yet...

**[52:22] Ying**

This isn't me.

**[52:27] Ying**

These aren't my tears.

**[52:33] Ryo**

I've been waiting for you.

**[52:39] Ying**

For me?

**[52:41] Ryo**

For you.

**[52:46] Ryo**

For you, who's living with Kaori's heart.

**[53:29] Ryo**

Impressive.

**[53:31] Ryo**

You knew it was bullet-proof glass, huh?

**[53:36] Falcon**

Please don't get my shop wrecked, Ryo.

**[53:43] Ryo**

Umibozu.

**[53:47] Falcon**

My name is Falcon!

**[53:57] Falcon**

Take it.

**[54:01] Ryo**

Thanks, man.

**[54:07] Ryo**

Want to go for a walk together?

**[54:12] Ryo**

It's raining bullets.

**[54:30] Falcon**

They're long gone.

**[54:31] Falcon**

They escaped from behind.

**[54:42] Carlito**

Two targets escaping.

**[54:44] Carlito**

All units, position yourselves  
within a kilometer from Cat's Eye.

**[54:48] Carlito**

*Once you have them, kill them.*

**[55:07] A**

*LS1 here.*

**[55:08] A**

*Targets confirmed.*

**[55:22] Carlito**

*Ground team, form a perimeter  
around the building.*

**[55:26] Ryo**

Shoot.

**[55:30] Ryo**

Close one.

**[55:32] Carlito**

*Infiltrate the adjacent buildings  
and cut off their escape routes.*

**[55:46] Ryo**

Just kidding!

**[55:48] Ryo**

Go.

**[56:25] Ying**

Why would you take such a risk?

**[56:32] Ying**

I'll give this heart back.

**[56:34] Ying**

Take me back to the hospital  
and remove this heart there.

**[56:40] Ying**

If I die, they'll stop chasing us.

**[56:47] Ying**

Hurry up and kill me.

**[56:49] Ying**

Take this heart out.

**[56:55] Ryo**

I can't do that.

**[56:58] Ryo**

A heart can't survive two transplants.

**[57:04] Ryo**

If they took it out of your body,  
you and the heart both will die.

**[57:15] Ryo**

To me

**[57:19] Ryo**

and Kaori, you are hope.

**[57:26] Ryo**

You need to live with the belief  
that there are two lives within you.

**[57:33] Ying**

The ten-year survival rate for a  
heart transplantee is fifty percent.

**[57:41] Ying**

Either way, I won't live very long.

**[57:46] Ryo**

All the more, you need to live.

**[57:51] Ryo**

To your fullest.

**[57:54] Ryo**

Even if you live only until tomorrow,

**[57:59] Ryo**

live today to your fullest.

**[58:25] Ryo**

Well then, that's the end of our break.

**[58:38] Ryo**

Oy!

**[1:00:04] Ryo**

Just how many are there?

**[1:01:34] Ryo**

Stop.

**[1:01:39] Carlito**

Drop it.

**[1:02:54] Liu**

Don't move.

**[1:02:59] Ying**

Xin-Hong.

**[1:03:36] Carlito**

You.

**[1:03:38] Carlito**

Explain this.

**[1:03:43] Liu**

I'm leaving the organization, too.

**[1:03:48] Carlito**

You understand the punishment for traitors?

**[1:04:01] Liu**

Go.

**[1:04:05] Liu**

Tell the organization brass.

**[1:04:09] Liu**

If they have business with her,  
they'll have to go through Saeba Ryo.

**[1:05:02] Saeko**

They made quite a scene, huh?

**[1:05:04] Falcon**

I've been dragged into a terrible mess.

**[1:05:07] A**

Chief, we can't identify  
the origin of the bullets.

**[1:05:11] A**

This has to be an organized crime.

**[1:05:14] Saeko**

Yeah?

**[1:05:16] A**

Long time no see, boss.

**[1:05:18] A**

How many times have you been raided now?

**[1:05:21] Falcon**

Dunno.

**[1:05:22] A**

What's the deal with this shop?

**[1:05:24] Falcon**

It's a café.

**[1:05:26] A**

A café?

**[1:05:27] A**

Would a café use bullet-proof glass?

**[1:05:29] Falcon**

I have hobbies.

**[1:05:30] Saeko**

Enough chit-chat.

**[1:05:32] Saeko**

Go make inquiries.

**[1:05:34] A**

Yes, ma'am.

**[1:05:37] Saeko**

Seriously.

**[1:05:40] Saeko**

So, what happened to Glass Heart?

**[1:05:44] Doc**

She's quite a girl.

**[1:05:46] Doc**

Looks like her body's all right, at least.

**[1:05:50] Ryo**

Doc,

**[1:05:53] Ryo**

could you take care of her for a while?

**[1:05:55] Doc**

Hm?

**[1:05:57] Doc**

Sure, why not.

**[1:05:59] Doc**

The rooms are empty anyway.

**[1:06:01] Ryo**

Thanks.

**[1:06:05] Doc**

Is she a client?

**[1:06:09] Ryo**

I haven't heard her request yet.

**[1:06:12] Ryo**

I hope I will someday.

**[1:06:18] Li**

This is the first time you  
bring back disappointing news.

**[1:06:25] Li**

What exactly happened?

**[1:06:27] Carlito**

We were interfered with.

**[1:06:30] Li**

Interfered?

**[1:06:33] Carlito**

By City Hunter.

**[1:06:35] Li**

City Hunter.

**[1:06:40] Li**

Saeba Ryo, is it?

**[1:06:44] Carlito**

Yes.

**[1:06:51] Li**

I see.

**[1:06:53] Liu**

Thank you.

**[1:06:56] Liu**

For saving her.

**[1:06:59] Liu**

Oh.

**[1:07:02] Liu**

Could you give this to her when she wakes up?

**[1:07:12] Liu**

Her real name is written there.

**[1:07:18] Liu**

She's only had the code name Glass Heart.

**[1:07:24] Liu**

She was born knowing neither

**[1:07:28] Liu**

her parents nor her own name.

**[1:07:33] Ryo**

How do you know?

**[1:07:35] Liu**

I've wanted to tell her one day, so I snuck into higher-clearance and looked it up.

**[1:07:44] Liu**

Excuse me.

**[1:07:49] Ryo**

Wait up.

**[1:07:52] Ryo**

What are your own plans?

**[1:07:57] Liu**

I have none yet.

**[1:08:00] Liu**

But

**[1:08:03] Liu**

I can't go back to the organization.

**[1:08:04] Ryo**

Then stay here, in our town.

**[1:08:15] Ryo**

We all look like we're having a blast, but we're all burdened by our pasts.

**[1:08:23] Ryo**

This town's a gathering of people with baggage.

**[1:08:30] Ryo**

It also has the capacity to take you guys in.

**[1:08:44] Ryo**

You be the one

**[1:08:47] Ryo**

to tell her her name.

**[1:09:03] Liu**

Thank you.

**[1:09:06] Liu**

Thank you.

**[1:09:08] Ryo**

Wait, that hurts, that hurts.

**[1:09:09] Ryo**

That hurts, dammit!

**[1:09:10] Liu**

Sorry.

**[1:09:12] Ryo**

Don't you have any sense of control?

**[1:09:14] Liu**

I'm sorry.

**[1:09:25] Ryo**

This is her name?

**[1:09:29] Liu**

Yes.

**[1:09:32] Liu**

It's read Xiang Ying.

**[1:09:39] Ryo**

I see.

**SIGN** Xiang

Ying

**[1:09:44] Ryo**

Xiang Ying.

**SIGN** Kaori

**[1:09:59] Ryo**

I guess this might be fate, too.

**[1:10:36] Ryo**

Ever heard of City Hunter?

**[1:10:38] A**

This man is dangerous.

**[1:10:39] B**

No matter who he is, right now, he's wounded.

**[1:10:42] Doc**

Brings back memories of before  
you became City Hunter.

**[1:10:45] C**

I don't want to see her tears.

**[1:10:48] Liu**

Who are you trying to make me kill?

---

Revision #1

Created 2025-12-14 23:22:25 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:22:25 UTC by whimsee